

# DIVERSITÉ Avec Dulala, faites de la langue de chacun une richesse pour tous : elle est Babel, la vie ?

Durant les vacances, l'association Dulala (D'une langue à l'autre) a imaginé un stage parents-enfants autour de la création d'une histoire collective plurilingue. Un moyen de se sentir légitime dans sa langue en la partageant en famille et avec les habitants.

Après avoir œuvré à La Noue et à la Boissière, Dulala s'installe dans le quartier avec un nouveau projet pour former et sensibiliser professionnels et habitants sur l'importance des langues d'origine. Durant trois ans, l'association va accompagner des initiatives pour impulser une dynamique autour de la diversité linguistique. La chargée de projets de l'asso, Elsa Bezault, explique : « Les écoles et le collège du quartier ont commencé à se former l'an



VERONIQUE GUILLIEN

Dulala impulse une dynamique autour de la diversité linguistique.

passé, avec l'objectif que les élèves se sentent légitimes de parler plusieurs langues, qu'ils en voient la richesse. »

## HISTOIRE COLLECTIVE

Du 23 au 26 octobre, au tour d'Hamid, Amara, Makhith, Celiya, Lina et de leurs mamans de participer à un stage de création de kamishibai\* plurilingue.

Pour leur histoire, ils se sont inspirés de *L'Anniversaire de M. Guillaume*. Avant de reprendre le cours des dessins, les intervenantes font un tour de chant plurilingue et un peu de gym. Puis chacun se replonge dans l'histoire qui conduit à l'Espace 40, au supermarché, à La Source du Bel'R... L'objectif étant d'intégrer dans

le récit en français la diversité des langues présentes dans les familles, la poule dessinée par Celiya parle tamoul, le lapin de Lina arabe, le taureau d'Hamid le dioula, l'éléphant de Radya l'amazigh... « C'est une fierté de donner les mots dans la langue maternelle des parents, qui deviennent des experts aux yeux de leurs enfants », assure Elsa. Une fierté prolongée par la présentation du kamishibai, désormais servi par la voix des participants devenus à leur tour porteurs d'histoires. Alors, elle est Babel, la vie ? ■

\* Théâtre de papier ambulant japonais où des histoires défilent sous forme d'illustrations.

## À SAVOIR

S'inscrire aux formations de l'Espace 40 : [elsa@dulala.fr](mailto:elsa@dulala.fr), 07 83 19 29 41. Gratuit. Animateurs et bénévoles de l'aide aux devoirs : 4 et 11 décembre 9 h 30-11 h 30. Groupe de discussion pour parents : 1<sup>er</sup> décembre 10 h-12 h.